Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rzuć swój los między nami, jedna kiesa będzie u nas wszystkich! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | weź swój los i rzuć go wraz z naszymi, jedna kiesa niech połączy nas wszystkich! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dziel z nami swój los; miejmy wszyscy jedną sakiewkę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzuć między nas los twój; mieszek jeden wszyscy mieć będziemy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Puść los z nami, mieszek jeden niech będzie wszytkich nas. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dziel swój los razem z nami: jedna sakwa dla nas wszystkich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zwiąż swój los z naszym, wszyscy będziemy mieli jedną kiesę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyłącz się do nas, będziemy mieli jedną sakiewkę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyłącz się do nas! Będziemy równo dzielić nasze zyski!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | los swój rzuć razem z nami, wspólny wór będziemy mieć wszyscy!” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А вкинь з нами твій жереб, всі придбаємо спільний гаманець, і хай для нас буде один мішок. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy będziesz miał między nami równy dział, jedna kasa będzie dla wszystkich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Los swój winieneś rzucić pomiędzy nas. Miejmy wszyscy jeden wspólny mieszek” – |